

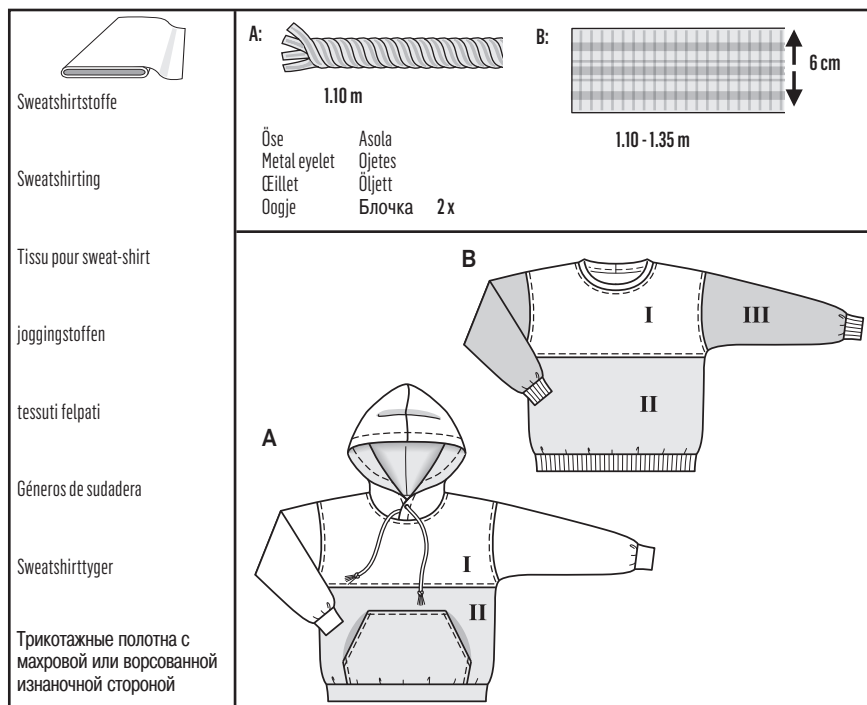
burda
style

9301

SWEATER SWEATSHIRT SUDADERA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm								140 cm							
		122	128	134	140	146	152	158	164	122	128	134	140	146	152	158	164
A I	m	1,25	1,30	1,35	1,40	1,40	1,45	1,50	1,55	0,95	1,00	1,05	1,05	1,10	1,15	1,20	1,20
A II	m	0,80	0,85	0,85	0,85	0,90	0,90	0,95	0,95	0,75	0,80	0,80	0,80	0,85	0,85	0,90	0,90
B I	m	0,55	0,60	0,60	0,60	0,65	0,65	0,65	0,70	0,35	0,35	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
B II	m	0,35	0,40	0,40	0,45	0,45	0,50	0,50	0,50	0,35	0,40	0,40	0,45	0,45	0,50	0,50	0,50
B III	m	0,45	0,45	0,50	0,50	0,55	0,55	0,55	0,60	0,45	0,45	0,50	0,50	0,55	0,55	0,55	0,60



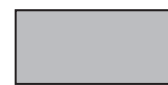
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

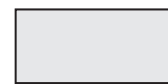
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



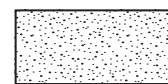
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



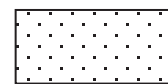
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila •
mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Нижняя часть переда 1x
A B 2 Нижняя часть спинки 1x
A B 3 Верхняя часть переда 1x
A B 4 Верхняя часть спинки 1x
A B 5 Пояс 1x
A B 6 Рукав 2x
A B 7 Манжета 2x
A 8 Капюшон 2x
A 9 Карман-кенгуру 1x
B 10 Бейка горловины 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребёнка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребёнка отличаются от мерок, приведённых в таблице размеров burda style.

AB

Вырежьте из листа выкроек для АНОРАКА А детали 1 - 9, для СВИТШОТА В детали 1 - 7 и 10 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с кромкой! На плане раскладки пунктирная линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

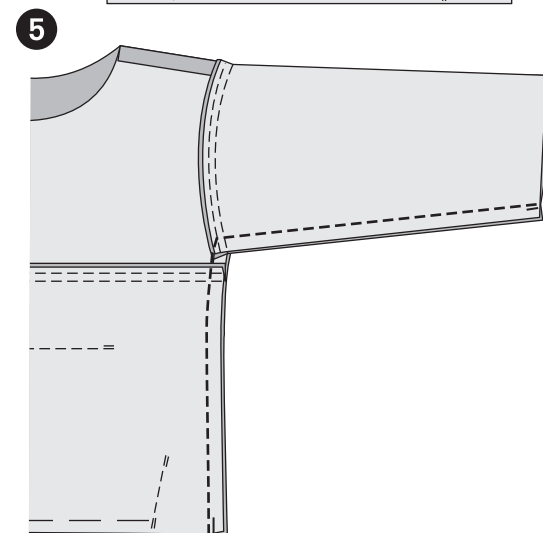
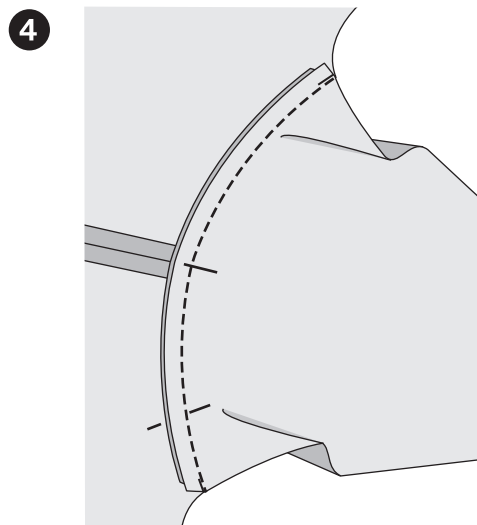
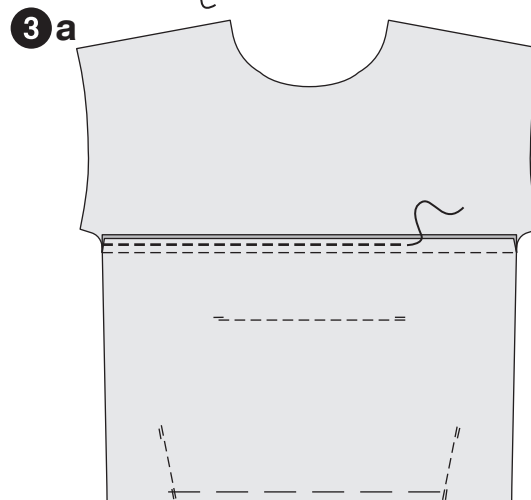
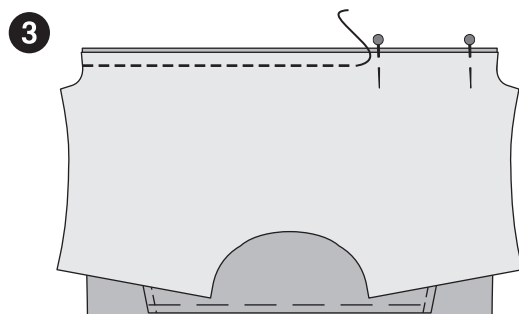
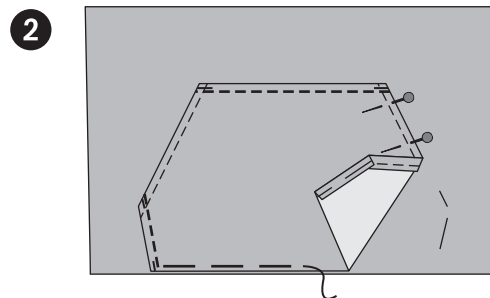
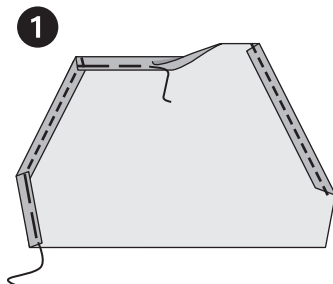
AB

Трикотажные полотна I, II и III

A: детали 3, 4, 6 и 7 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 1, 2, 5 и 9 - из трикотажного полотна II. Деталь 8 выкроить 2 раза из трикотажного полотна I и 2 раза - из трикотажного полотна II.

B: детали 3, 4 и 10 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 1 и 2 - из трикотажного полотна II. Деталь 6 выкроить из трикотажного полотна III. Пояс и манжеты (детали 5 и 7) выкроить из готового пояса.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.



Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скруглённым кончиком, который не рвёт, а раздвигает петли трикотажа.

АВ - АНОРАК, СВИТШОТ

А

Карман-кенгуру

1 Обметать срезы кармана по контуру. Припуски вдоль входов в карман заутюжить на изнаночную сторону. Карман отстрочить вдоль входов в карман на расстоянии 0,7 см. Припуски по верхнему и боковым срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

2 Карман наложить на нижнюю часть переда по линии совмещения, приколоть и настрочить по верхнему и боковым краям на расстоянии 0,7 см. Нижний срез кармана приметать.

АВ

Рельефные швы

3 Верхнюю и нижнюю части переда сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. Верхнюю часть переда отстрочить на 0,7 см выше шва, настрачивая припуски шва (3а).

Рельефный шов спинки выполнить так же (контрольная метка 2).

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава втачать

4 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки 5, а также поперечную метку по линии середины рукава с плечевым швом. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку. Перед и спинку отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва втачивания рукава, настрачивая припуски шва.

Швы рукавов и боковые швы

5 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть и стачать срезы рукава и далее боковые срезы (контрольная метка 6), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски швов обметать и разутюжить.

А

Капюшон (двухслойный)

6 Обе детали капюшона из каждого трикотажного полотна сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски швов разутюжить.

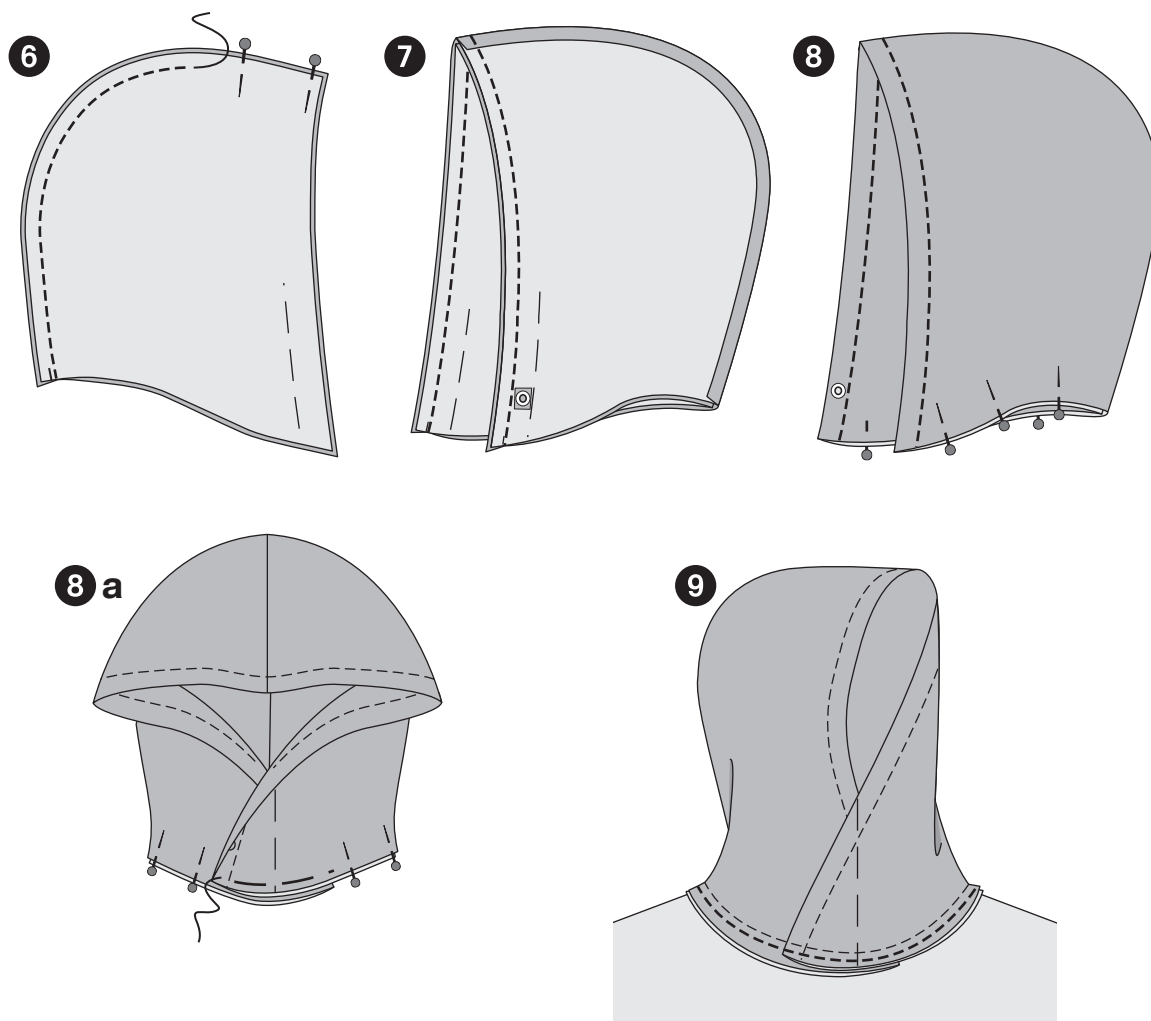
Блочки пробить на внешнем капюшоне у лицевого выреза по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани. Пробив блокки, осторожно срезать лоскутки близко к блоккам.

Внешний капюшон обтачать внутренним капюшоном

7 Оба капюшона сложить лицевыми сторонами и сколоть, совместив средние швы. Стачать капюшоны по лицевому вырезу. Припуски шва срезать близко к строчке. Капюшон вывернуть, приутюжить по лицевому вырезу. Открытые срезы сколоть.

8 Капюшон отстрочить вдоль лицевого выреза по разметке для кулиски. Левый край лицевого выреза капюшона наложить на правый край лицевого выреза, совместив линии середины переда, и приколоть. Сметать нижние срезы (8а).

9 Внешний капюшон сложить с анорак лицевыми сторонами, при этом блокки находятся снизу. Капюшон вметать в горловину, совместив линии середины переда (контрольная метка 4), а также поперечные метки на капюшоне с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на анорак. Анорак отстрочить на 0,7 см ниже шва втачивания капюшона.



В

Бейка горловины

10 Бейку сложить поперёк пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы. Припуски шва разутюжить. Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы (10а).

11 Бейку сложить со свитшотом лицевыми сторонами и вколоть в горловину, совместив шов бейки с одним из плечевых швов. Бейку втачать, растягивая. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз. Свитшот отстрочить на 0,7 см ниже шва втачивания бейки, настрачивая припуски шва (11а).

А

Пояс

Пояс сложить поперёк пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы. Припуски шва разутюжить. Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы (см. рис. 10 и 10а).

12 Пояс сложить с аноракком лицевыми сторонами и приколоть к его нижнему срезу, совместив шов пояса с одним из боковых швов. Пояс притачать, растягивая. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе.

Манжеты

Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разложить по обе стороны от шва.

Манжету сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

Манжету притачать к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты со швом рукава - см. пункт и рис. 12.

Шнур вдеть в кулиску капюшона через блочки, предварительно обмотав один конец шнура клеевой лентой. На концах шнура завязать по узелку.

В

Пояс

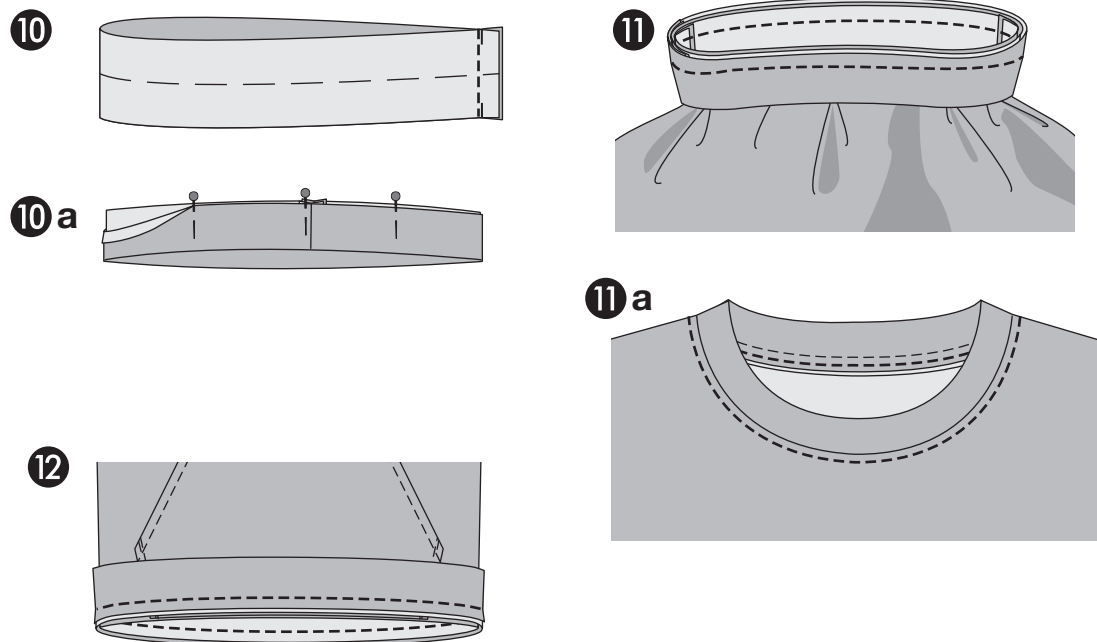
Пояс сложить поперёк, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы. Припуски шва разложить по обе стороны от шва (см. рис. 10).

Пояс притачать - см. пункт и рис. 12.

Манжеты

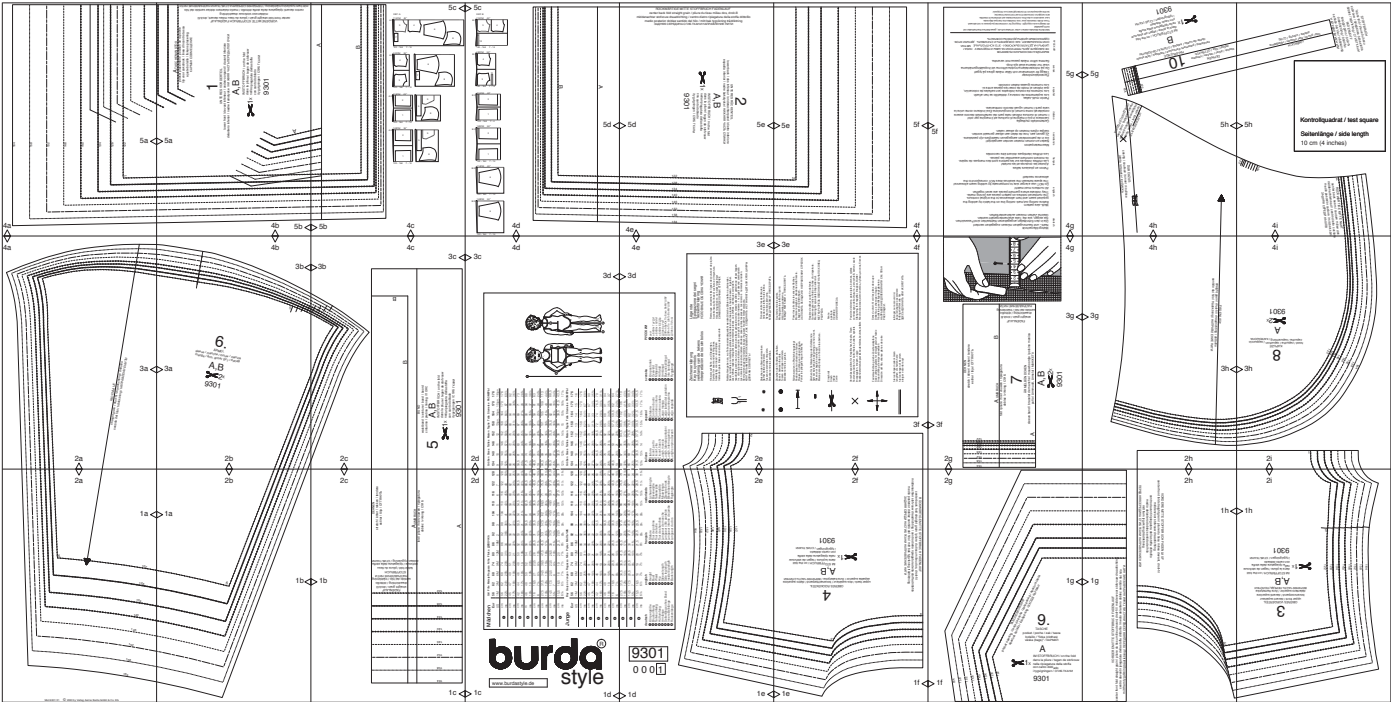
Каждую манжету сложить поперёк пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать в кольцо. Припуски шва разложить по обе стороны от шва.

Каждую манжету притачать к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты со швом рукава - см. пункт и рис. 12.

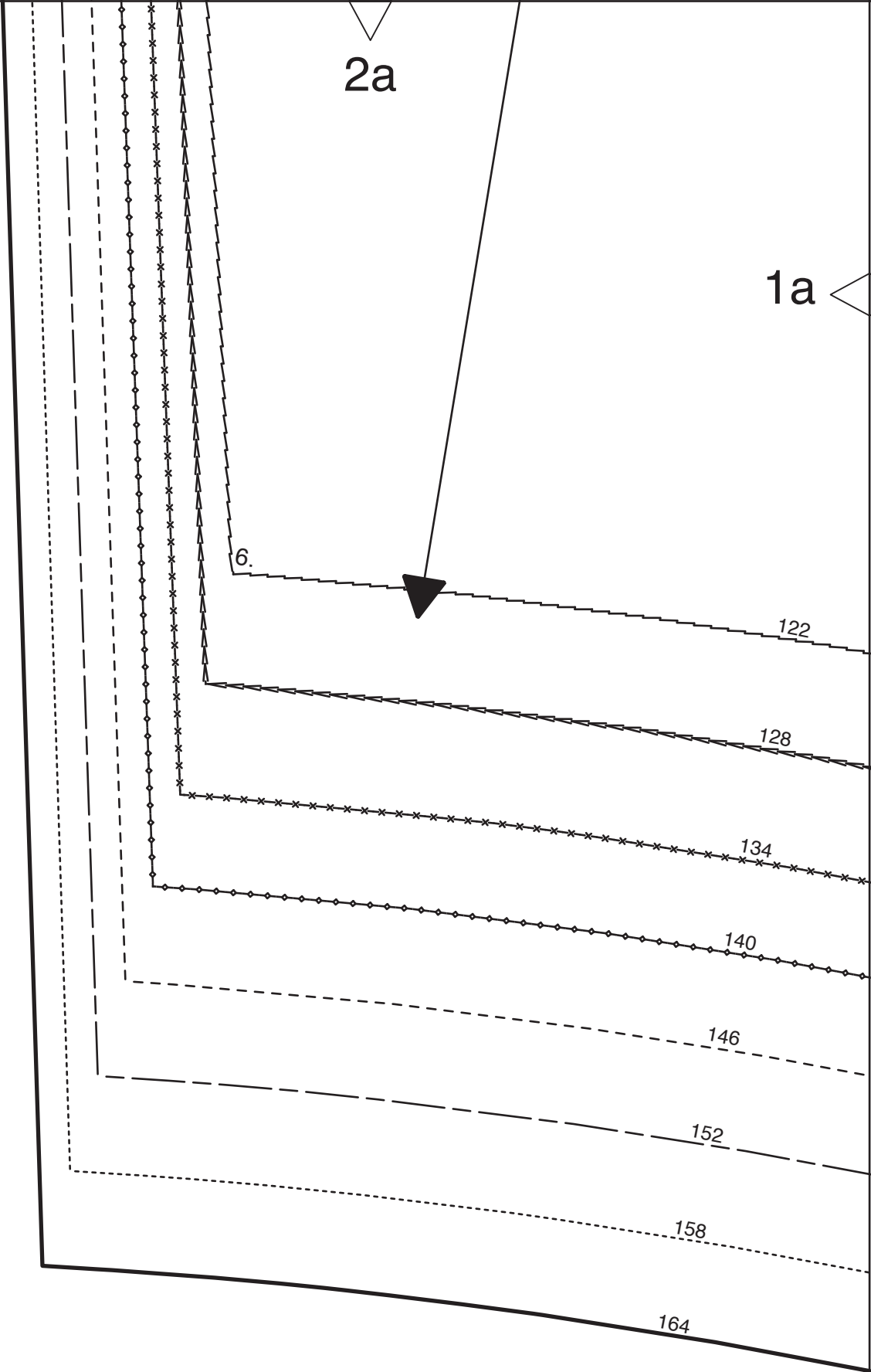


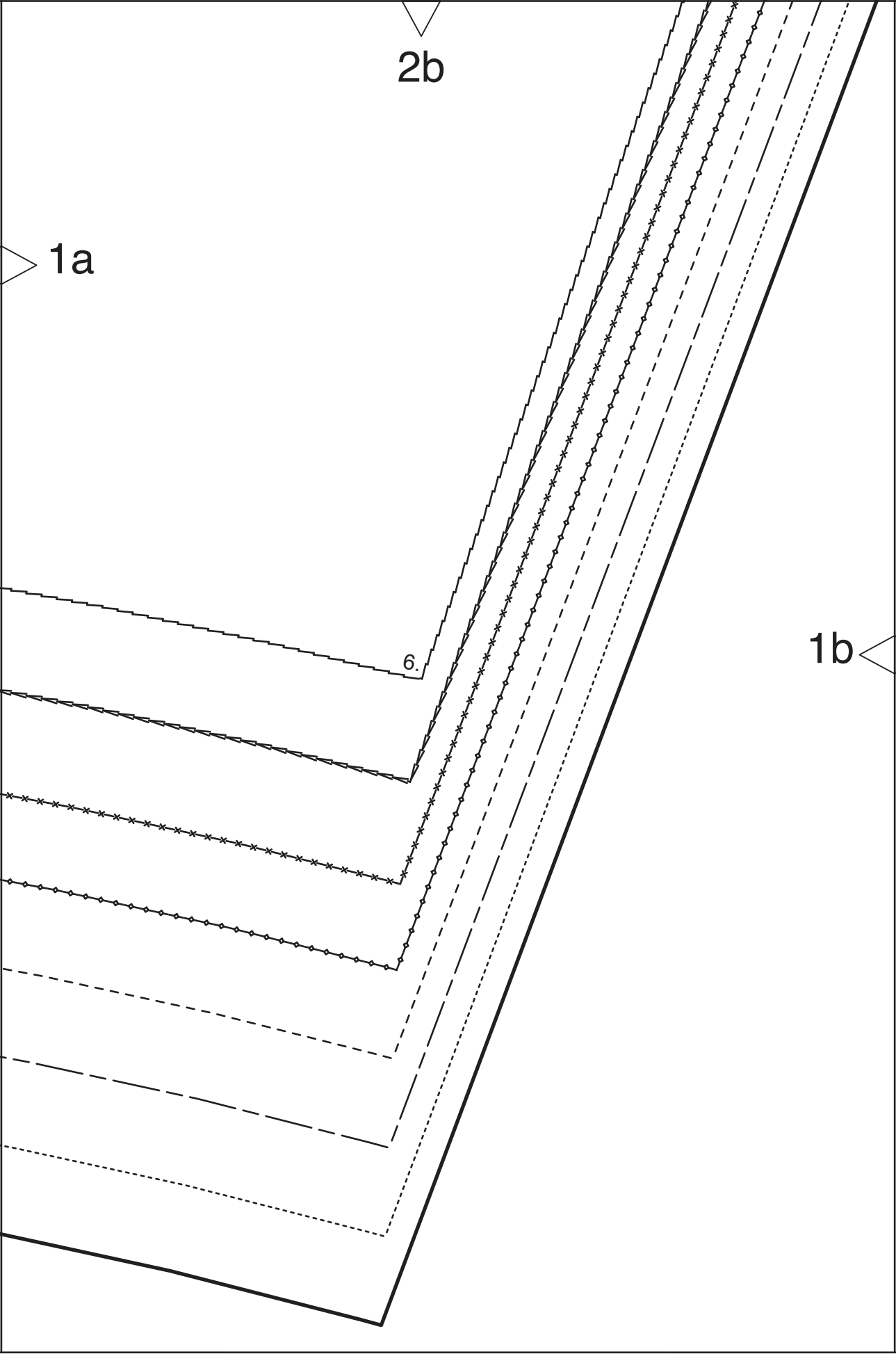
burda Download-Schnitt

Modell 9301



Copyright 2020 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.





2c 1b	DEHNEN stretch / étirer / rekken / tendere estirar / tōja / ОТТЯНУТЬ straight grain / droit-fil FADENLAUF draadrichting / drittofilo sentido del hilo / trådkriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ STOFFBRUCH fabric fold / pliure du tissu stofvouw / ripiegatura della stoffa coblez / tygvikning / СГИБ	AUMBRUCH fold / pliure / hier vouwen / ripiegatura doblez / vikning / СГИБ A 164 158 152 146 140 134 128 122
-----------------------------	--	---

Mädchen

Girl Fille Meisje Ragazza Niña Flicka ДЕВОЧКА

	Eur	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
	US	1M	3M	6M	9M	12M	18M	2	3	4	5	6	7	8
	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
1	ins	22¼	24½	25¾	29¼	31½	34	36¼	38½	41	43¼	45½	48	50¾
	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60	62	64
2	ins	17¾	18½	19¼	20¼	21	22¾	22	22½	22¾	23¼	23½	24¾	25¼
	cm	42	44	46	48	50	52	53	53,5	54	54,5	55	56,5	58
3	ins	16½	17¼	18¼	19	19¾	20½	20¾	21	21¼	21½	21¾	22¼	22¾
	m	46	48	50	52	54	56	58	59,5	61	62,5	64	66,5	69
4	ins	18¼	19	19¾	20½	21¼	22¼	22¾	23¾	24	24½	25¼	26½	27½
	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46
5	ins	6	7¼	8¼	9¼	10¼	11¼	12¼	13¼	14¼	15¼	16¼	17¼	18¼
	cm	27,5	31,5	34,5	38,5	41,5	45,5	53	57,5	62	66,5	71	75,5	80
6	ins	10¾	12¾	13½	15½	16¾	17¾	20¾	22¾	24¾	26¾	28	29¾	31½
	cm	14,5	17,5	20,5	23,5	26,5	30	37,5	41,5	45,5	49,5	53,5	57,5	61,5
7	ins	5¾	7	8	9¼	10½	11¾	14¾	16¾	17¾	19½	21	22¾	24¼
	cm	15,5	16,5	18	19	20	21,5	22,5	23,5	25	26	27,5	28,5	30
8	ins	6¼	6½	7½	7½	7¾	8½	8¾	9¼	9¾	10¼	10¾	11¼	11¾

Junge

Boy Garçon Jongen Ragazzo Niño Pojkar МАЛЬЧИК

	Eur	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
	US	1M	3M	6M	9M	12M	18M	2	3	4	5	6	7	8
	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
1	ins	22¼	24½	25¾	29¼	31½	34	36¼	38½	41	43¼	45½	48	50¾
	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60	63	66
2	ins	17¾	18½	19¼	20¼	21	22¾	22	22½	22¾	23¼	23½	24¾	26
	cm	42	44	46	48	50	52	53	53,5	54	54,5	55	57,5	60
3	ins	16½	17¼	18¼	19	19¾	20½	20¾	21	21¼	21½	21¾	22¾	23¾
	cm	46	48	50	52	54	56	58	59,5	61	62,5	64	67	70
4	ins	18¼	19	19¾	20½	21¼	22¼	22¾	23¾	24	24½	25¼	26¾	27½
	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46
5	ins	6	7¼	8¼	9¼	10¼	11¼	12¼	13¼	14¼	15¼	16¼	17¼	18¼

deutsch	6	cm	27,5	31,5	34,5	38,5	41,5	45,5	53	57,5	62	66	70,5	74,5	79
	7	ins	10⅞	12⅜	13½	15½	16⅜	17⅞	20⅞	22⅝	24⅜	26	27¾	29⅜	31⅞
7	cm	14,5	17,5	20,5	23,5	26,5	30	37,5	41,5	45,5	49,5	53	57	61	
	ins	5¾	7	8	9¼	10½	11¾	14¾	16⅜	17⅞	19½	20⅞	22½	24	
8	cm	15,5	16,5	18	19	20	21,5	22,5	23,5	25	26	27,5	28,5	30	
	ins	6⅞	6½	7⅞	7½	7⅞	8½	8⅞	9¼	9⅞	10¼	10⅞	11¼	11¾	
			english			français			nederlands						
1	Körpergröße		1	Height		1	Stature		1	Lichaamslengte					
2	Brustumfang		2	Bust		2	Tour de poitrine		2	Bovenwijdte					
3	Tailenumfang		3	Waist		3	Tour de taille		3	Tailenwijdte					
4	Hüftumfang		4	Hip		4	Tour des hanches		4	Heupwijdte					
5	Ärmlänge		5	Sleeve length		5	Longueur de manche		5	Mouwlengthe					
6	Seitenlänge ohne Bund		6	Side leg length		6	Longueur côté pantalon		6	Zijlengthe broek					
7	Innere Beinlänge		7	Inside leg length		7	Longueur interne de jambe		7	Binnenbeenlengthe					
8	Rückenlänge		8	Back length		8	Longueur du dos		8	Ruglengthe					

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos, droit-fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura della stoffa drittofilo
 medio posterior doblez sentido del hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СЛИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

2f

9301

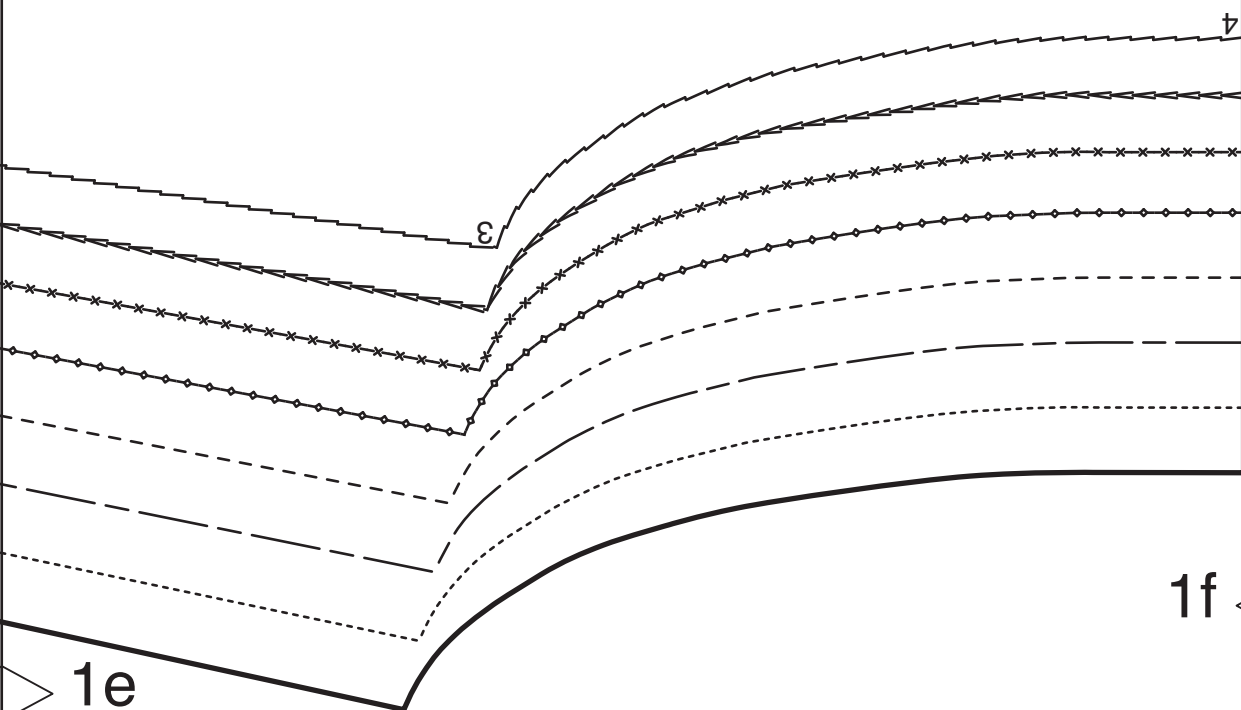
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 ! tygvikning / СЛИБ ТКАНИ



A,B

OBERES RÜCKENTEIL
 upper back / dos supérieur / bovenachterpand / dietro superiore
 espalda superior / övre baksstycke / БЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

4



2g

1g

1f

164

158

152

146

140

134

128

122

TASCHE
pocket opening / fente de poche / zakopening / apertura tasca
abertura bolsillo / ficköppning / BXOD B KAPMAH



1x

9.

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca
bolsillo / "ficka (clothes)
väska (bags)" / KAPMAH

A

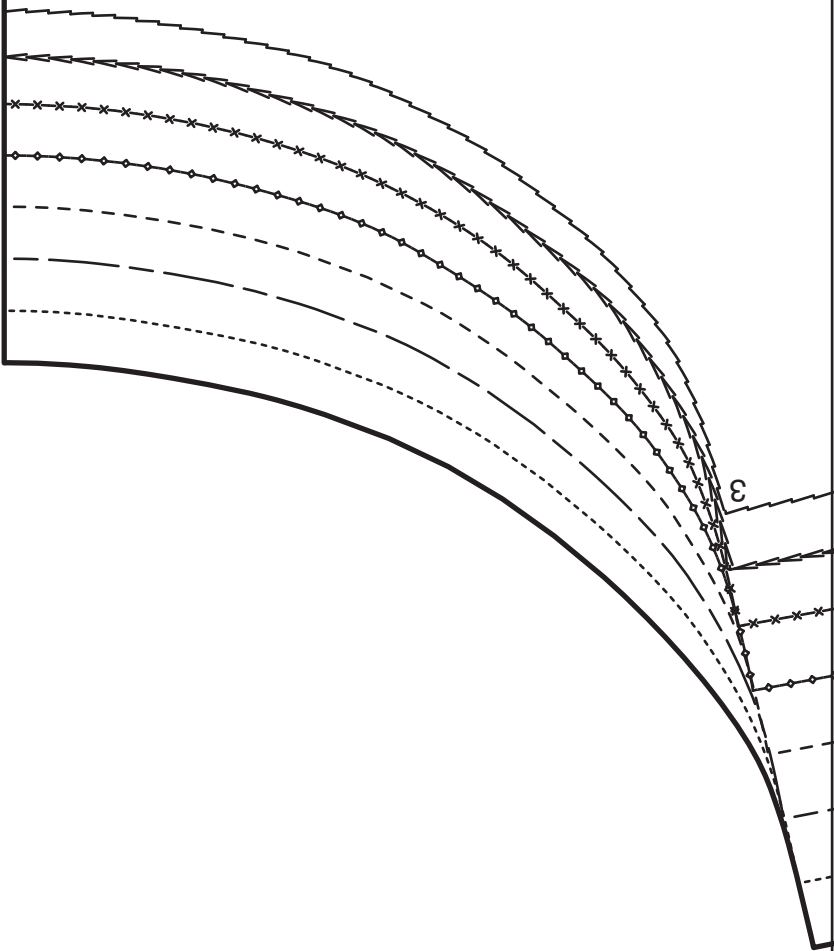
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvigningen / СГИБ ТКАНИ

9301

1h

2h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / pliure du tissu milieu devant, droit-fil
middenvoor stofvouw draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa drittofilo
medio delantero doblez sentido del hilo
mitt fram tygvikning trådriktning
ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

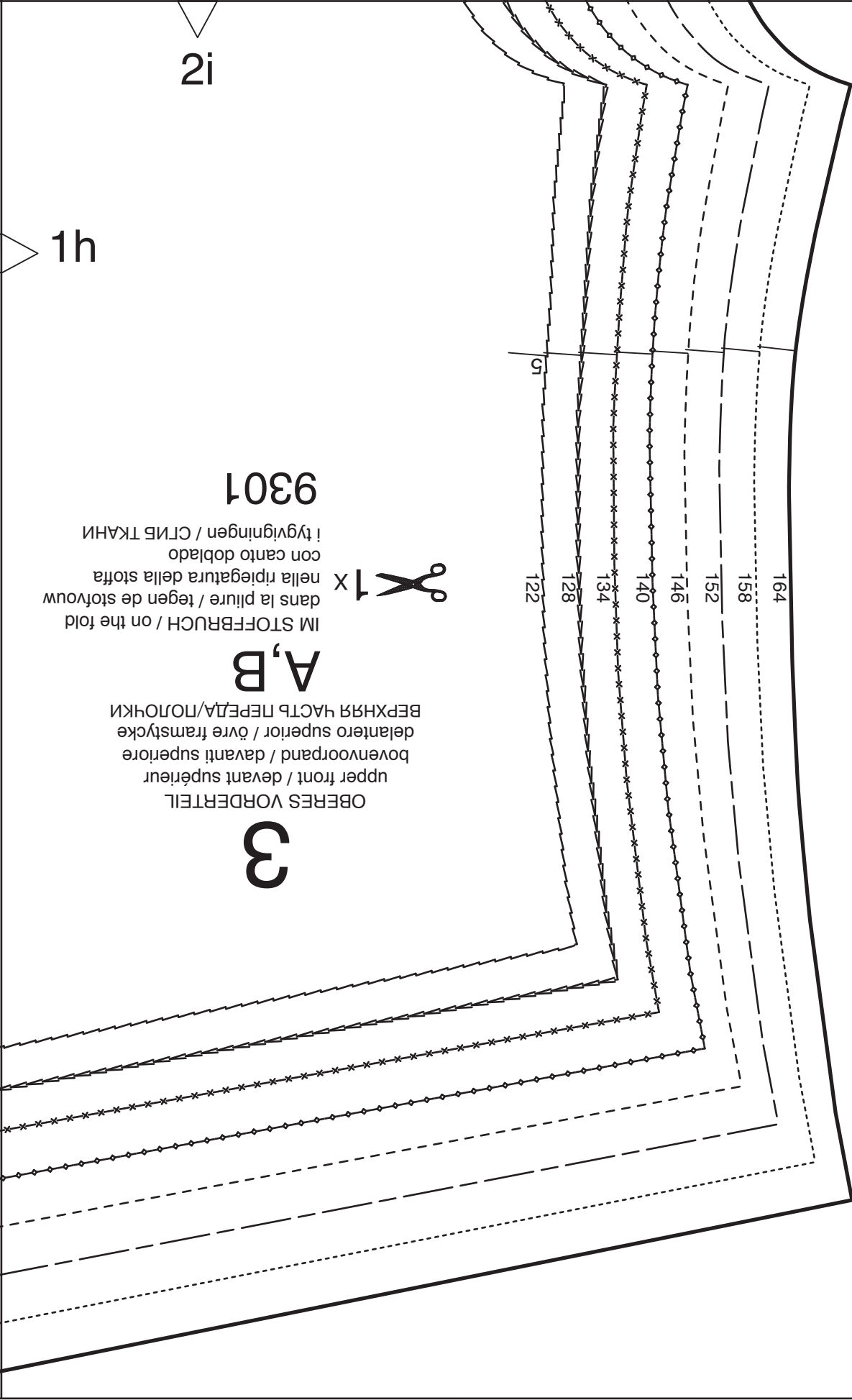


VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / pliure du tissu milieu devant, droit-fil / middenvoor stofvouw draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa drittofilo / medio delantero doblez sentido del hilo
mitt fram tygvikning trådriktning / ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

1g





OBERES VORDETHEIL

upper front / devant sup rieur

bovenvooraand / davanti superiore

dela terio superior /  vre framstycke

BERKHAA  ACTB NEPE A/ΠΟΛΟ ΚΗ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure / tegen de stofouw

nella ripiegatura della stoffa

con canto doblado

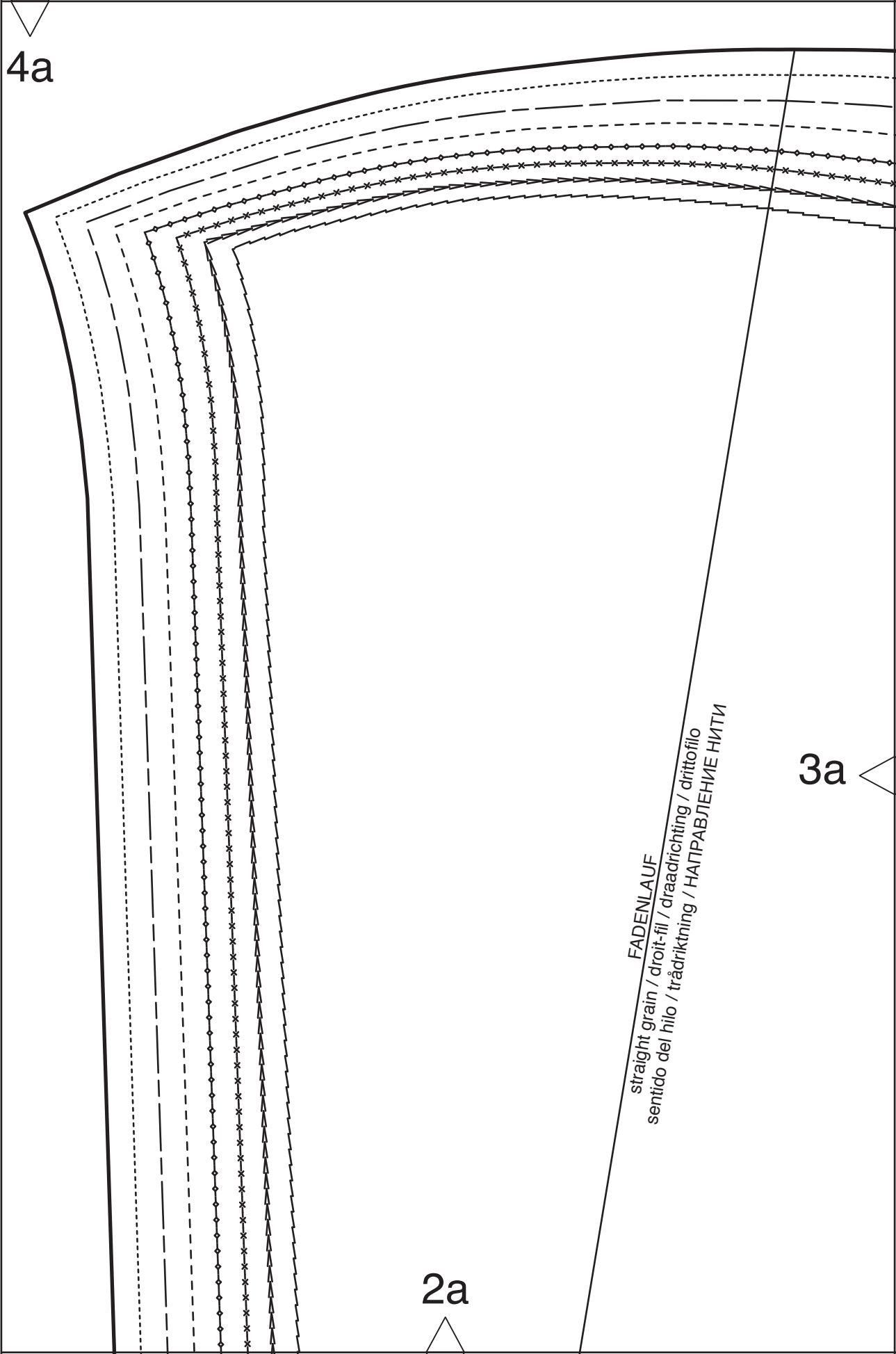
! tygv igningen / CT IB TKAHH

9301



2i

1h

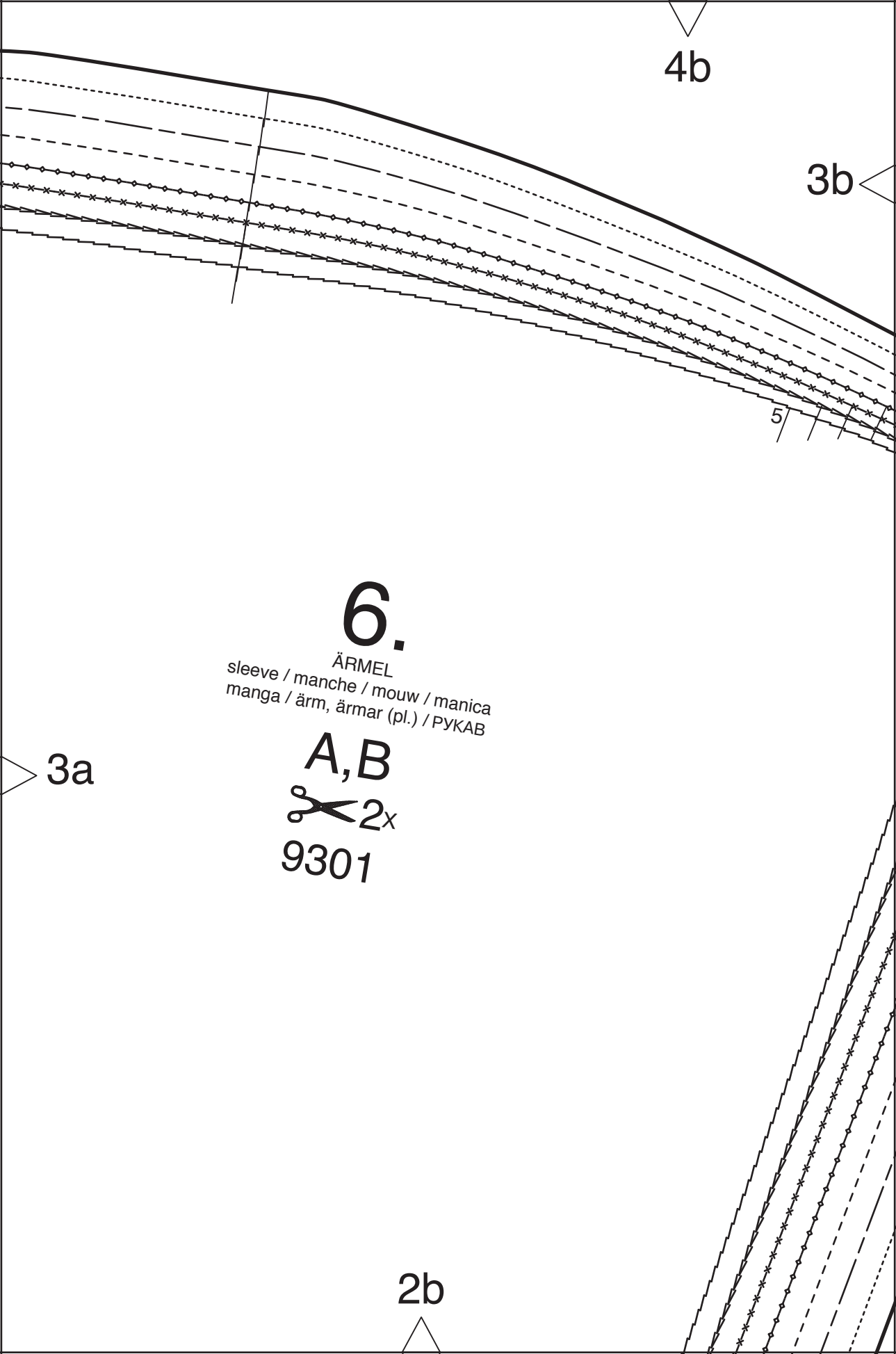


4a

2a

3a

FADENLAUF
straight grain / droit-fil / draadrichting / driftofilo
sentido del hilo / trådriktning / НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ



4b

3b

5

6.

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm, ärmär (pl.) / PyKAB

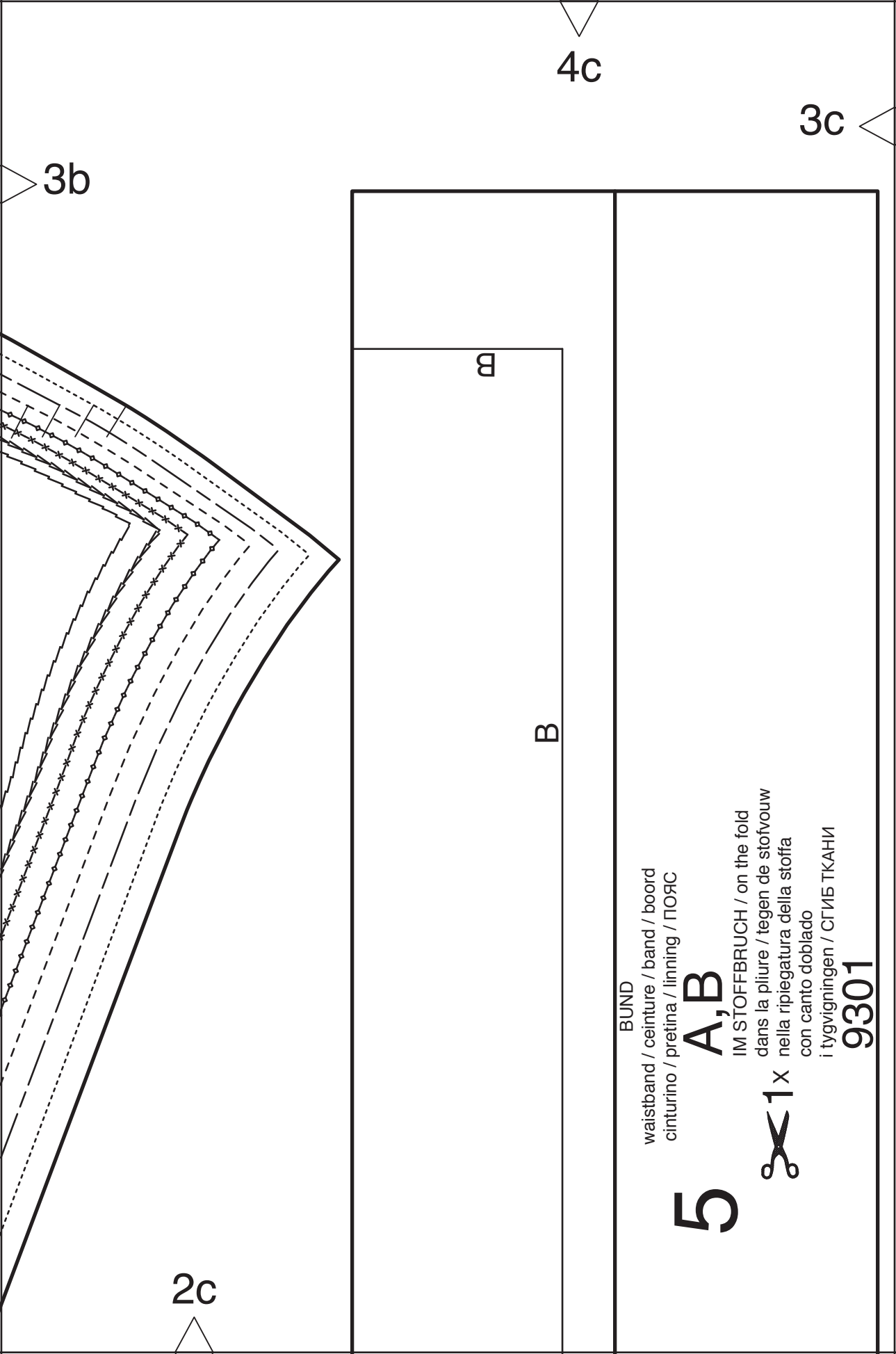
A,B

✂ 2x

9301

3a

2b



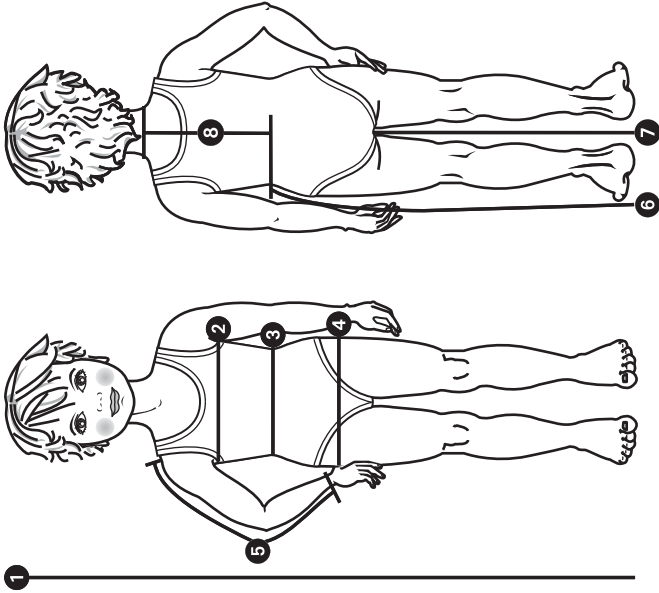
2d

3c

4d

3d

Größen Sizes Tailles Maten Taglie Talla Størrelse PA3MEPЫ									
134	140	146	152	158	164	170	176		
9	10	11	12	13jun.	14jun.	15jun.	16jun.		
134	140	146	152	158	164	170	176		
52¾	55½	57½	59¾	62¼	64½	67	69¼		
66	68	72	76	80	84	88	92		
26	26¾	28¾	29¾	31½	33	34½	36¼		
59,5	61	63	65	67	69	71	73		
23¾	24	24¾	25½	26¾	27½	28	28¾		
71,5	74	78	82	86	90	94	98		
28½	29½	30¾	32¼	33¾	35¾	37	38½		
48,5	51	53	55	57	59	61	63		
19	20¼	21	22¾	22½	23¼	24	24¾		
84,5	89	93	97	101	105	109	113		
33¼	35	36¾	38¼	39¾	41¾	43	44½		
65,5	69	72	75,5	78,5	82	85	88,5		
25¾	27½	28¾	29¾	30¾	32¼	33½	34¾		
31	32,5	34,5	36	38	39,5	41,5	43,5		
12¼	12¾	13½	14½	15	15¾	16¾	17¾		
Größen Sizes Tailles Maten Taglie Talla Størrelse PA3MEPЫ									
134	140	146	152	158	164	170	176		
9	10	11	12	13	14	15	16		
134	140	146	152	158	164	170	176		
52¾	55½	57½	59¾	62¼	64½	67	69¼		
69	72	75	78	81	84	87	90		
27½	28¾	29½	30¾	31¾	33	34¼	35¾		
62	64,5	67	69,5	72	74	76,5	79		
24¾	25¾	26¾	27¾	28¾	29½	30½	31½		
73	76	79	82	85	88	91	94		
28¾	29¾	31½	32¼	33½	34½	35¾	37		
48,5	51	53	55	57,5	59,5	62	64		
19	20¼	21	22¾	22½	23¾	24¾	27½		



83	87	91	94,5	98,5	102	106	110
32½%	34¼	35½	37¼	38¾	40⅞	41¾	43¼
65	69	72	75,5	78,5	82	85	88,5
25½	27½	28¾	29¾	30¾	32¼	33½	34¾
31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
12¾	13¼	14	14¾	15¾	16¾	17½	17½

italiano

- 1 Statura
- 2 Circonf. petto
- 3 Circonf. vita
- 4 Circonf. fianchi
- 5 Lungh. mancia
- 6 Lungh. laterale pantaloni
- 7 Lungh. interna gamba
- 8 Lungh. corpino davanti

español

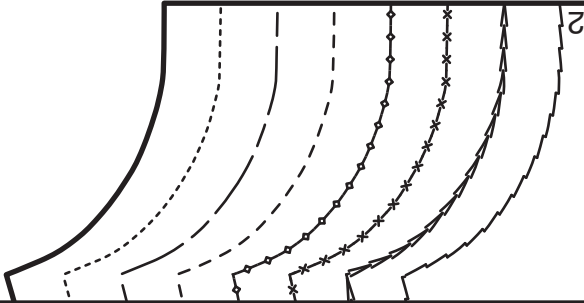
- 1 Estatura
- 2 Contorno busto
- 3 Contorno cintura
- 4 Contorno cadera
- 5 Largo manga
- 6 Largo lateral del pantalón
- 7 Largura entrepierna
- 8 Largo espalda

svenska

- 1 Kropsstorlek
- 2 Övervidd
- 3 Midjevidd
- 4 Höftvidd
- 5 Ärmårlängd
- 6 Byxans sidlängd
- 7 Inre benlängd
- 8 Rygglängd

РУССКИЙ

- 1 рост
- 2 о БХВАТ ГрудИ
- 3 о БХВАТ тАЛИИ
- 4 о БХВАТ БЕДЁР
- 5 ДЛИНА рУКЪИ
- 6 ДЛИНА БЮК По Боко ВоМУ ШВУ
- 7 ДЛИНА По ШАГО ВоМУ ШВУ
- 8 ДЛИНА с ПИНЫ



Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte



Légende

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop samma siffror möter varandra.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten. Ease in between the dots. Tussen de stippen verdelen. Embeber entre los puntos. 3e	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooiën in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Tekenen voor begin en einde split. Marca para el principio o final de la abertura. Einschnitt Slash inknip Corte Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets knoopsgaten, knopen, oogje Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, ceillets Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbelden Dirección del hilo, véanse planos de corte hier verlängern oder kürzen lengthen or shorten here hier verlengen of inkorten alargar o acortar aquí 3f
2f	Soutenir entre les points. Mollegiare la stoffa fra i punti. Håll in mellan punkterna. МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА Fente apertura Uppklipp ЛИНИЯ ПРОРЕЗА Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole Stängning, för knappråd, knappar, öljetter Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блок-чек Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ. rallonger ou raccourcir ici da qui allungare o accorciare förång eller förkorta här ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ 4f

2g

3f

164		A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
158	152					
146	140	A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
132	128					
122	118					
112	108					
104		A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
98	92					
88	82	A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
82	76					
72	66	A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
66	60					
56	50	A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
50	44					
40	34	A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
34	28					
24	18	A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
18	12					
8	2	A	A UMBRUCH	B	FADENLAUF	straight grain / droit-fil draadrichting / drittofillo sentido del hilo / tråddriktning НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ
2	0					

DEHNEN
stretch / étirer / rekken / tendere
estirar / tōja / ОТТЯНУТЬ

A UMBRUCH

fold / pliure / hier vouwen / ripiegatura
doblez / vikning / СГИБ

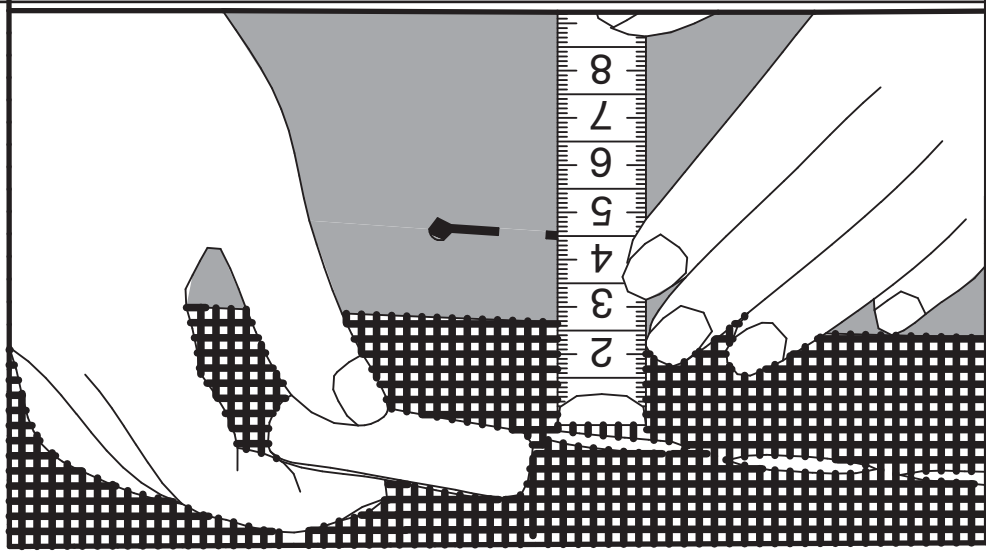
7

ÄRMELBÜNDCHEN
sleeve band / bracelet de manche / mouwboordje / polsino manica
puño / ärmmudd, ärmslut / МАЖЕТА

A, B
✂ 2x
9301

3g

4g



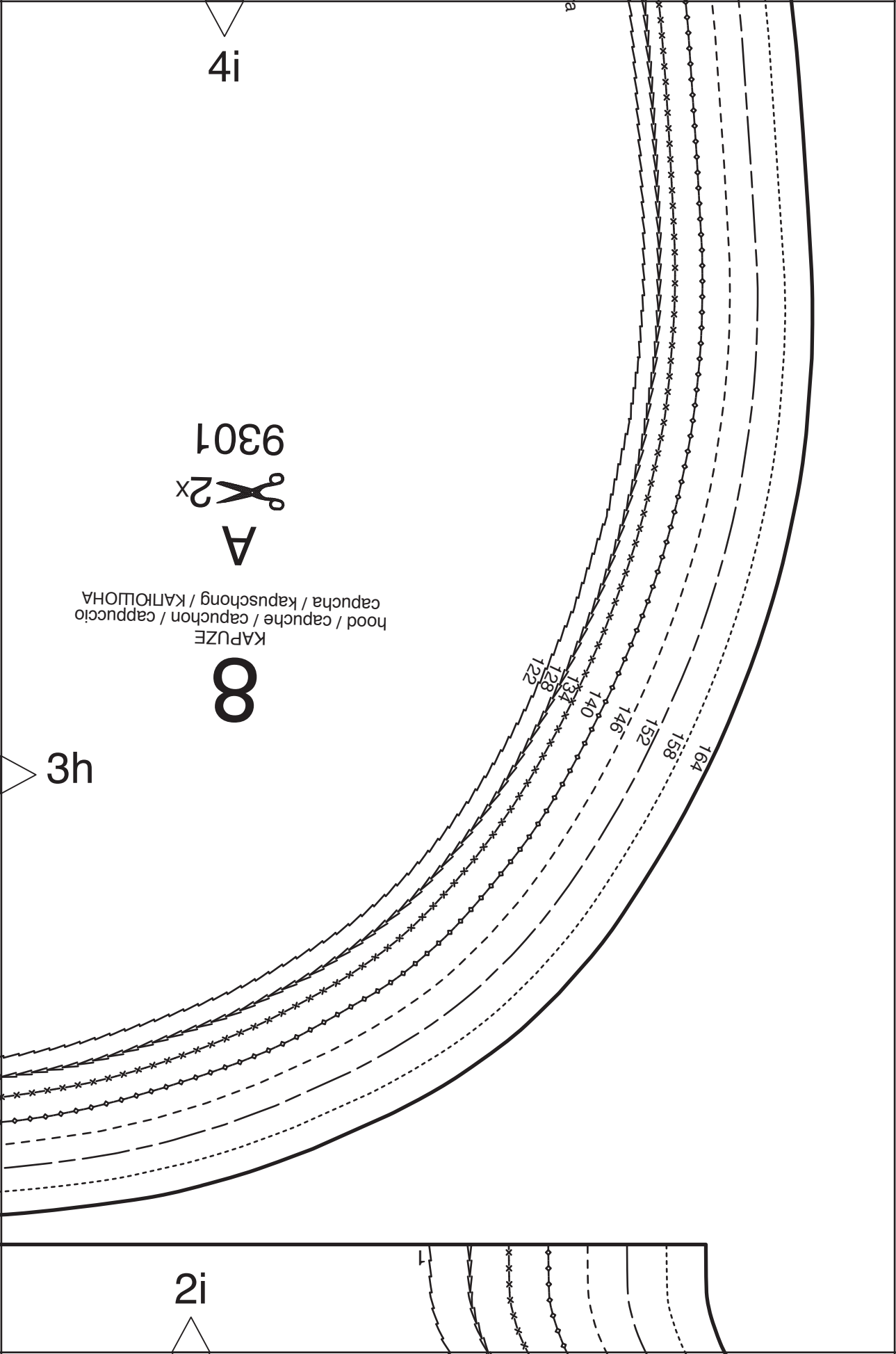
FADENLAUF
straight grain / droit-fil / draadrichting / drittofil
sentido del hilo / trådriktning / НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

4h

3h

3g

2h



4i

9301



A

KAPUZE
hood / capuche / capuchon / cappuccio
capucha / kapuschong / KAPUCHONHA

8

3h

2i

a

4a

164

158

152

146

140

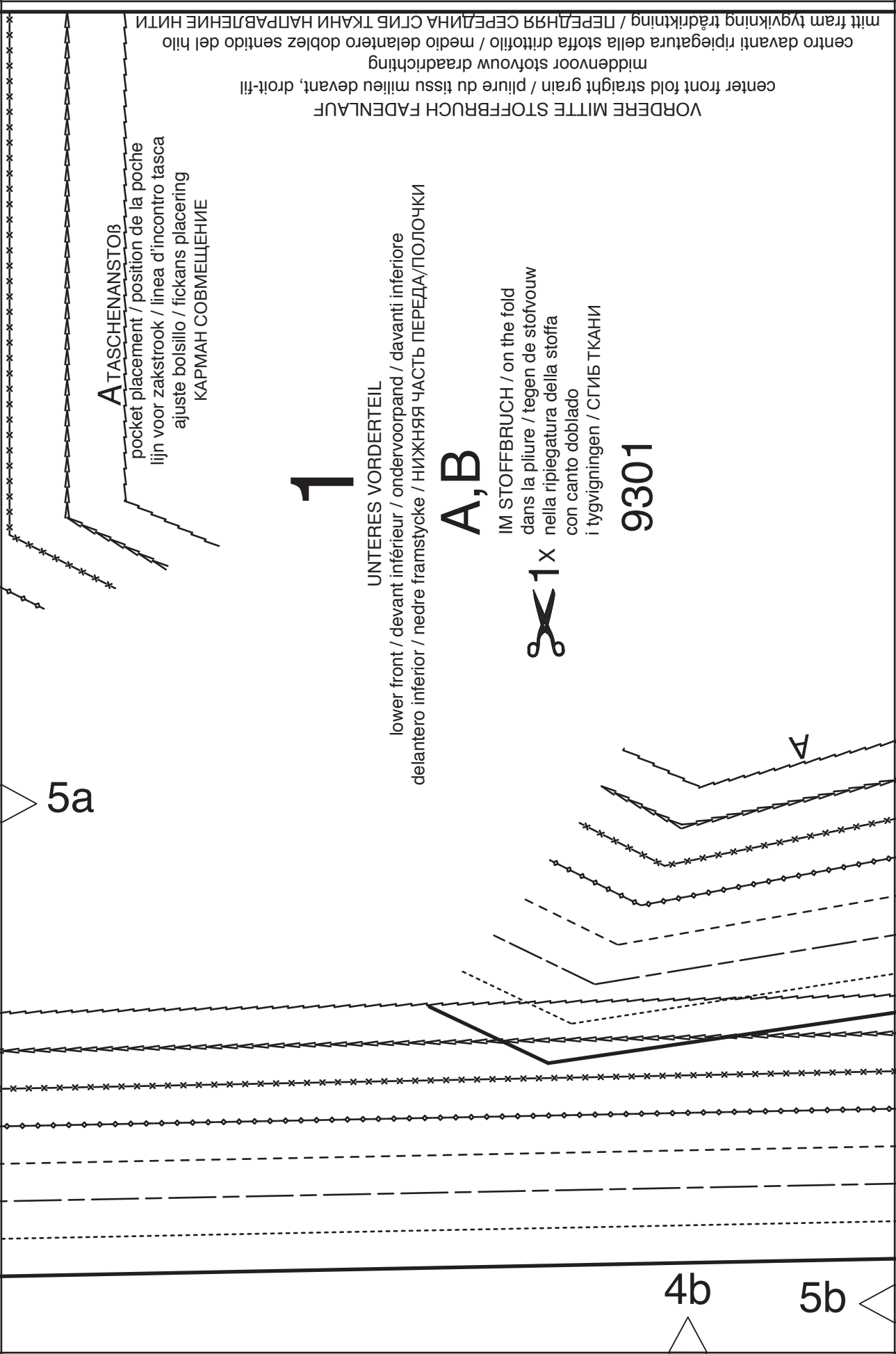
134

128

122

5a

1



1

UNTERES VORDERTEIL

lower front / devant inférieur / ondervoorpand / davanti inferiore
delantero inferior / nedre framstycke / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА/ПОЛОЧКИ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvigningen / СГИБ ТКАНИ



9301

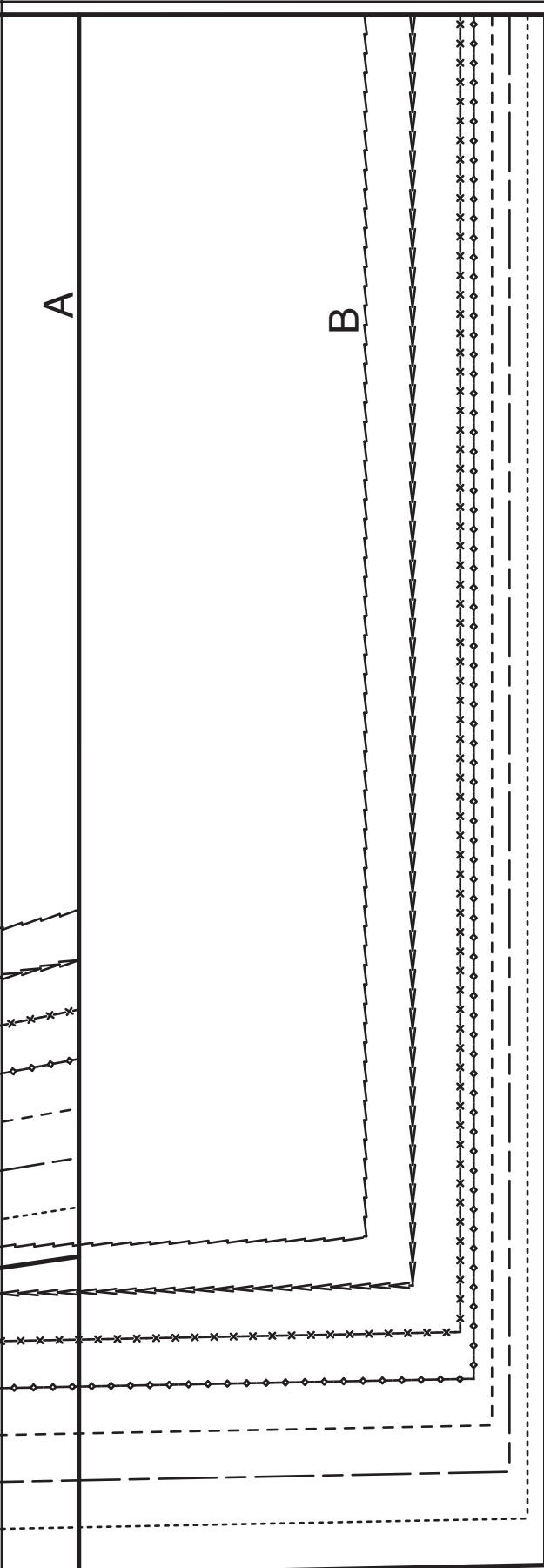
A
TASCHENANSTOß

pocket placement / position de la poche
lijn voor zakstrook / linea d'incontro tasca
ajuste bolsillo / fickans placering
КАРМАН СОВМЕЩЕНИЕ

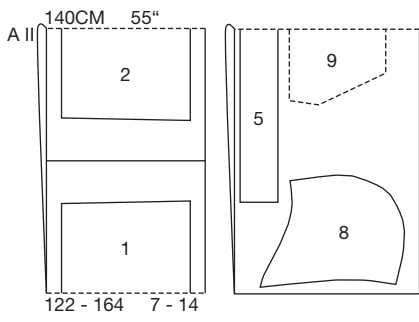
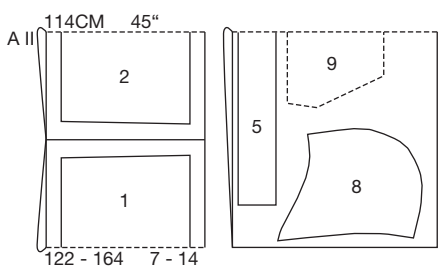
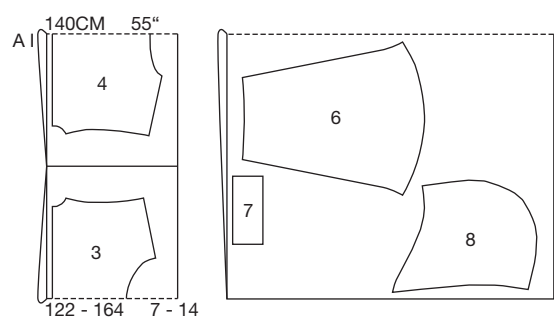
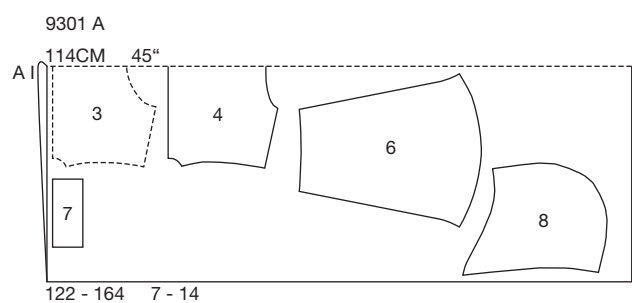
5a

4b

5b



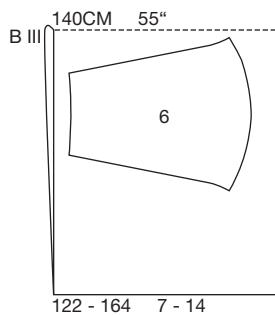
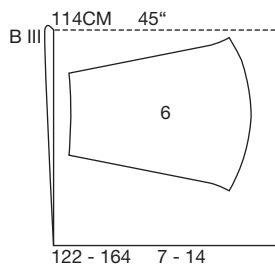
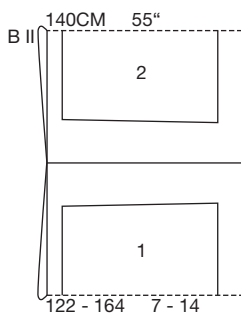
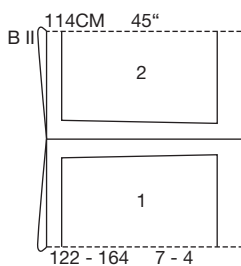
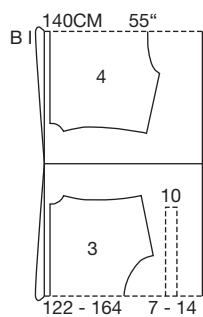
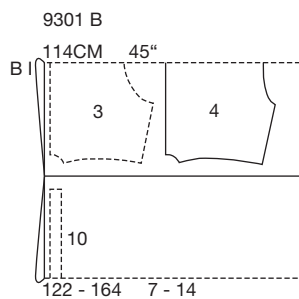
5c



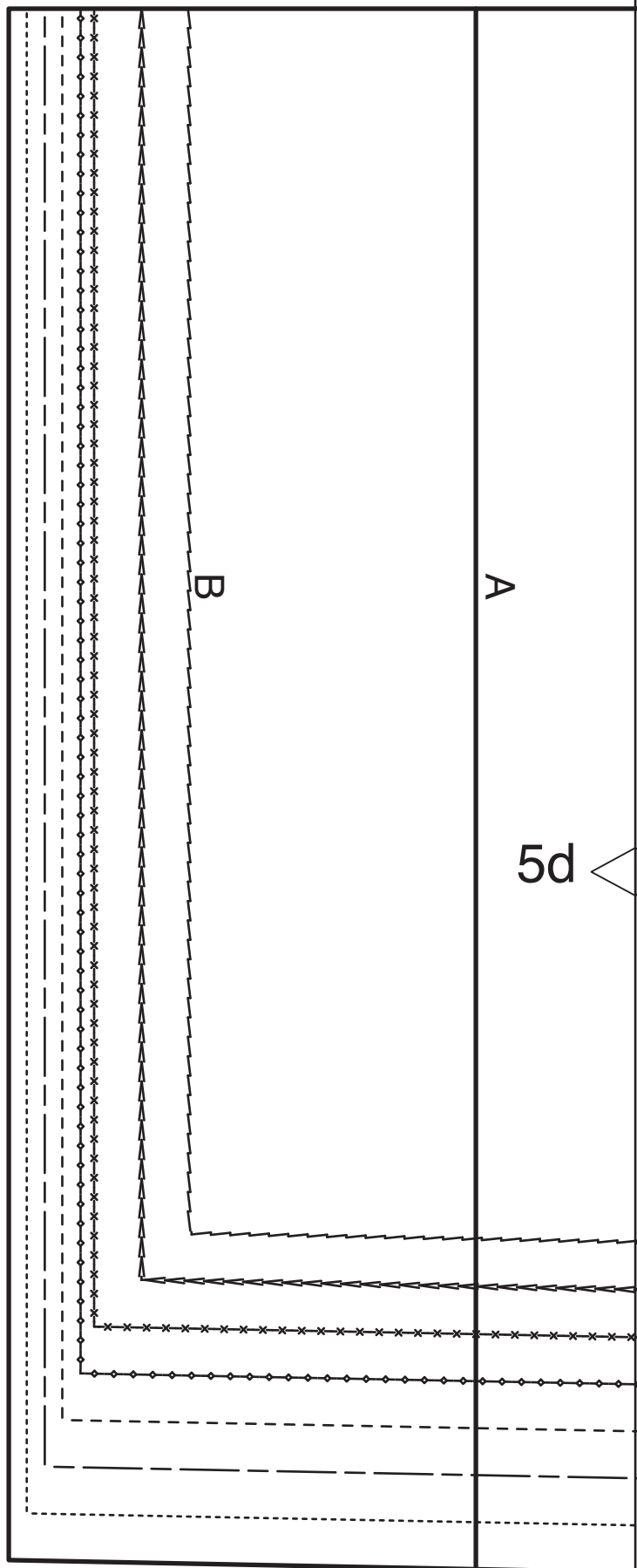
5b

4c

5c



4d



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos, droit-fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura della stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido del hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ТКАНИ НАПРАВЛЕНИЕ НИТИ

2

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / dos inférieur / onderachterpand / dietro inferiore
espalda inferior / neдре baksťycke / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



1 X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvigningen / СГИБ ТКАНИ

9301

5d

5e

122

128

134

140

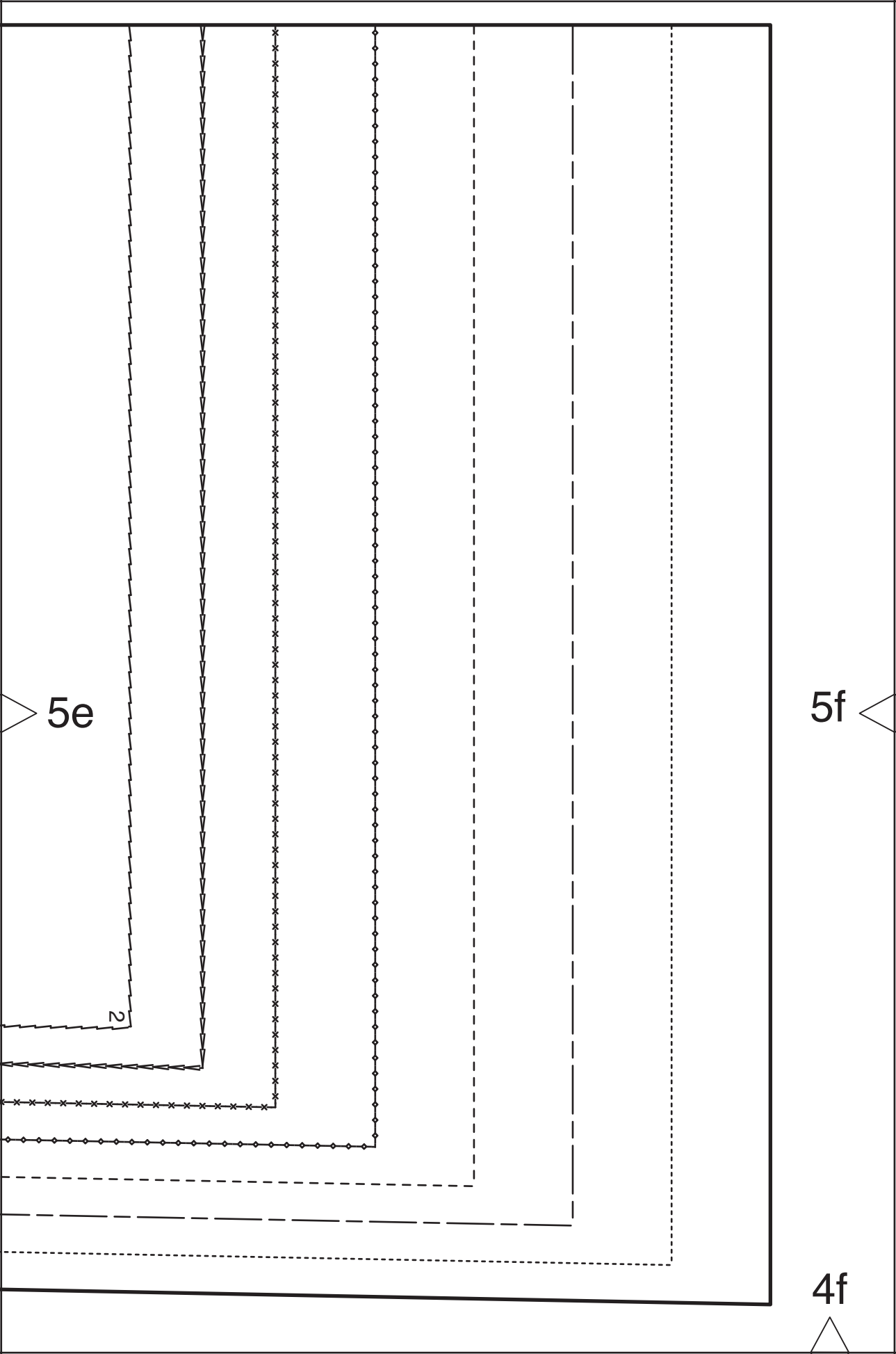
146

152

158

164

4e



4g

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Nah- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergefügt werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinanderreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the
allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroon delen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Fierstörleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

русский

ВЫПОЛНИТЕ НЕЗАБЫТЫЕ ПРИПИСКИ НА ШВЫ И ПОДЛИБЫ НИЖЕ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫПОЛНИТЕ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ КОМЕРЧЕСКОЕ ПОДАЖИ

5f

9301

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
! tygvingningen / CНИЗ ТКАНИ



B

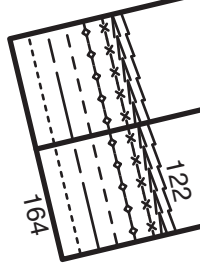
neckband / parement d'encolure / halssjals / lista scollo
ribete de cuello / halssjål / лляHKKA TOPЛOБHИHИ

HALSBLENDE

10

DEHNEN
stretch / étirer / rekken / tendere
estirar / tōja / OTTPAHYTb

5g



5h

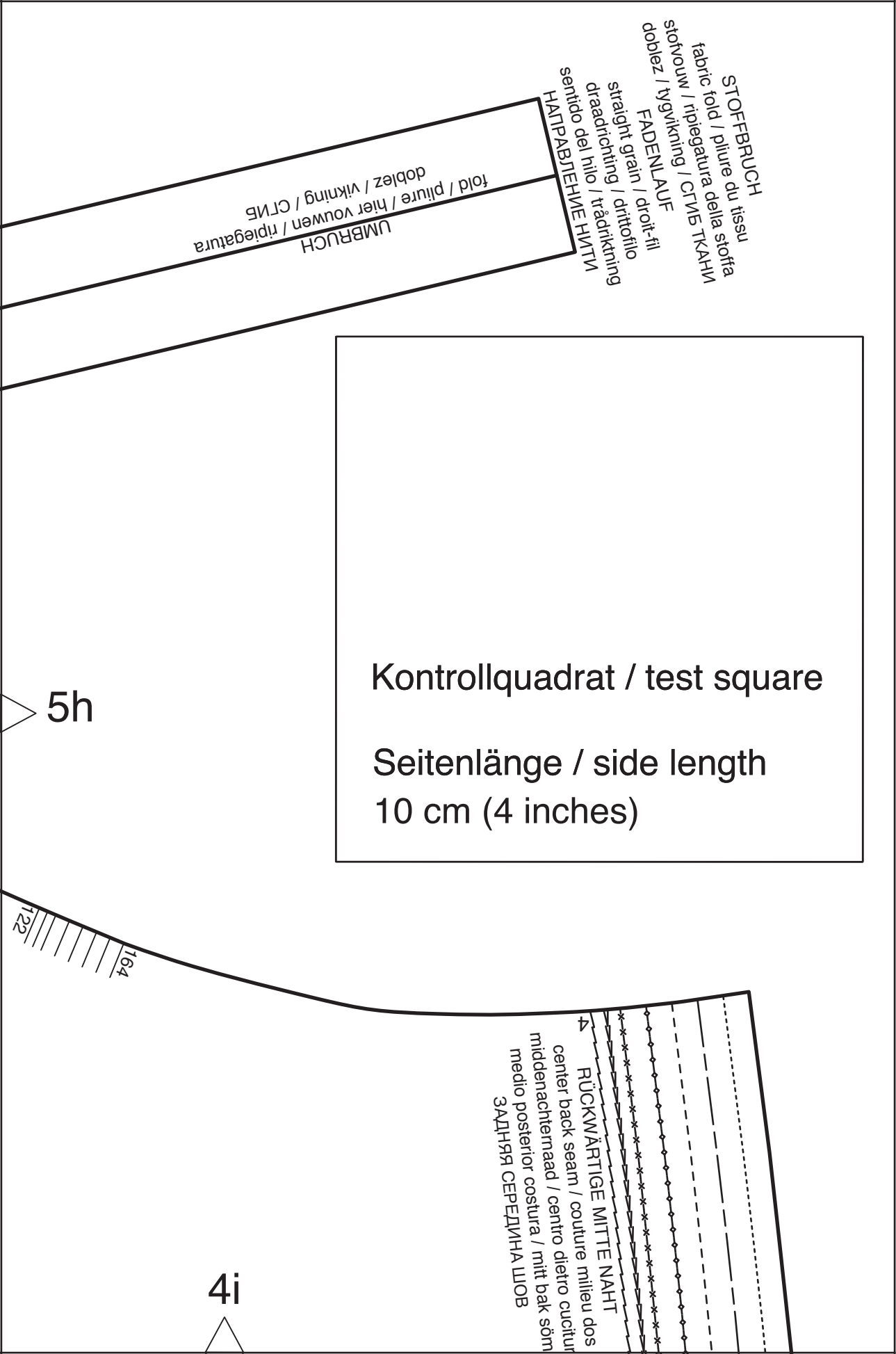
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middeenvoor / medio delantero / центр davanti
ПЕРЕДНЯЯ СЕРЕДИНА

DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / coulisse
jareta / dragsko / КУЛHCKA



4h





STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
doblez / tygvikning / CTMB TKAHN
FADENLAUF
straight grain / droit-fil
draadrichting / drittofilo
sentido del hilo / trådriktning
НАПРАВЛЕНИЕ НИТКИ

UMBRUCH
fold / pliure / hier vouwen / ripiegatura
doblez / vikning / CTMB

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5h

4i

4
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / centro dietro cucitura
medio posterior costura / mitt bak söm
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОБ

122
164